

АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»

Утверждаю  
Декан СПФ  
\_\_\_\_\_ Т.В. Поштарева  
«\_\_» мая 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Иностранный язык в профессиональной деятельности (второй)**

Направление подготовки **43.03.01 Сервис**

Направленность (профиль) программы: **Менеджмент, маркетинг и дизайн в сервисе**

Квалификация выпускника: **бакалавр**

Форма обучения: **очная, заочная**

Год начала подготовки – 2024

Разработана  
Кандидат психологических наук, доцент,  
доцент кафедры СТ  
\_\_\_\_\_ О.Г. Алюнина

Согласована  
Зав. выпускающей кафедрой СТ  
\_\_\_\_\_ Т.В. Вергун

Рекомендована  
на заседании ИЯТ  
от «\_\_» мая 2024 г.  
протокол № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой СТ \_\_\_\_\_ Т.В. Вергун

Одобрена  
на заседании учебно-методической  
комиссии \_\_\_\_\_ СПФ  
от «\_\_» мая 2024 г.  
протокол № \_\_\_\_  
Председатель УМК \_\_\_\_\_ Т.В. Поштарёва

Ставрополь, 2024 г.

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины	3
2. Место дисциплины в структуре ОПОП	3
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине	4
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	5
5. Содержание и структура дисциплины	6
5.1. Содержание дисциплины	6
5.2. Структура дисциплины	6
5.3. Занятия семинарского типа	6
5.4. Курсовой проект (курсовая работа, реферат, контрольная работа)	6
5.5. Самостоятельная работа	6
6. Образовательные технологии	7
7. Фонд оценочных средств (оценочные материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	9
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	9
8.1. Основная литература	9
8.2. Дополнительная литература	9
8.3. Программное обеспечение	9
8.4. Профессиональные базы данных	9
8.5. Информационные справочные системы	
8.5. Интернет-ресурсы	10
8.7. Методические указания по освоению дисциплины	10
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	
10. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья.	19
Приложение к рабочей программе дисциплины	
Дополнения и изменения к рабочей программе	20

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности (второй)» являются:

- формирование коммуникативной и межкультурной компетенций, развитие интеллектуальных умений и способностей работы с аутентичным иноязычным материалом;
- формирование навыков и умений использования положительного переноса и отрицательного влияния РЯ и ИЯ1 при овладении ИЯ2;
- обучение студентов устной и письменной речи на иностранном языке;
- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной и межкультурной компетенций для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности;
- развитие у обучающихся элементарных умений научного мышления, самостоятельной переработки информации и самостоятельного формулирования умозаключений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина Б.1.Б.19. «Иностранный язык в профессиональной деятельности (второй)» относится к Блоку 1 Дисциплины (модули) Обязательная часть по направлению подготовки 43.03.01 Сервис (Менеджмент, маркетинг и дизайн в сервисе).

Требования к входным знаниям и умениям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины:

- умение различать специфику артикуляции звуков русского и французского языков;
- умение дифференцировать лексику по сферам применения (формальная, неформальная, терминологическая и т.д.);
- понятие об основных способах словообразования в русском и французском языках;
- владение грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера на русском и французском языках.

Предшествующие дисциплины (курсы, модули, практики)	Последующие дисциплины (курсы, модули, практики)
Иностранный язык	Event-менеджмент
Иностранный язык делового общения (второй)	Преддипломная практика
Межкультурные коммуникации на иностранном языке	—
Культура и стилистика деловой речи	—

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции	Код и индикатор (индикаторы) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке	<b>Знает</b> нормы и правила иностранного языка
		<b>Умеет</b> коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке
		<b>Владеет</b> навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая объем дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов.

для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		9
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>38</b>	<b>38</b>
в том числе:		
1) занятия лекционного типа (ЛК)		
из них		
- лекции		
2) занятия семинарского типа (ПЗ)	36	36
из них		
- семинары (С)		
- практические занятия (ПР)	36	36
- лабораторные работы (ЛР)		
3) групповые консультации	2	2
4) индивидуальная работа		
5) промежуточная аттестация		
<b>Самостоятельная работа (всего) (СР)</b>	<b>70</b>	<b>70</b>
в том числе:		
Курсовой проект (работа)		
Расчетно-графические работы		
Контрольная работа		
Реферат		
Самоподготовка (самостоятельное изучение разделов, проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	43	43
Подготовка к аттестации	27	27
<b>Общий объем, час</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		<b>экзамен</b>

для заочной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		А
<b>Контактная работа (всего)</b>	<b>19</b>	<b>19</b>
в том числе:		
1) занятия лекционного типа (ЛК)		
из них		
- лекции		
2) занятия семинарского типа (ПЗ)	10	10
из них		
- семинары (С)		
- практические занятия (ПР)	10	10
- лабораторные работы (ЛР)		
3) групповые консультации		
4) индивидуальная работа		
5) промежуточная аттестация	9	9
<b>Самостоятельная работа (всего) (СР)</b>	<b>89</b>	<b>89</b>
в том числе:		
Курсовой проект (работа)		
Расчетно-графические работы		
Контрольная работа		
Реферат		
Самоподготовка (самостоятельное изучение разделов, проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	89	89
Подготовка к аттестации		
<b>Общий объем, час</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		<b>экзамен</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Содержание дисциплины

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)
1	Правила чтения. Артикуляция звуков.	Правила чтения. Артикуляция звуков.
2	Числительные. Личные местоимения. Существительные. Артикли. Прилагательные. Глаголы	Числительные. Личные местоимения. Существительные. Артикли. Прилагательные. Род и число личных прилагательных местоимений. Женский род прилагательных. Глаголы avoir, être. Спряжение данных глаголов.
3	Порядок слов в предложении. Спряжение глаголов I и II групп в настоящем времени.	Порядок слов в предложении. Спряжение глаголов I и II групп в настоящем времени.
4	Вопросительные и отрицательные предложения. Даты, время.	Правила построения вопросительных и отрицательных предложений. Порядок слов в данных предложениях.
5	Спряжение глаголов III группы в настоящем времени. Ситуации общения: Знакомство. Сообщение личной информации.	Спряжение глаголов III группы в настоящем времени. Ситуации общения: Знакомство. Сообщение личной информации.
6	Ситуации общения: Кафе, ресторан. Гостиница: ресепшн, уборка номеров.	Ситуации общения: Кафе, ресторан. Гостиница: ресепшн, уборка номеров.

### 5.2. Структура дисциплины

#### Очная форма обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов					
		Всего	ЛК	С	ПР	ЛР	СР
1	Правила чтения. Артикуляция звуков.	14			6		8
2	Числительные. Личные местоимения. Существительные. Артикли. Прилагательные. Глаголы	11			6		5
3	Порядок слов в предложении. Спряжение глаголов I и II групп в настоящем времени.	12			6		6
4	Вопросительные и отрицательные предложения. Даты, время.	14			6		8
5	Спряжение глаголов III группы в настоящем времени. Ситуации общения: Знакомство. Сообщение личной информации.	14			6		8
6	Ситуации общения: Кафе, ресторан. Гостиница: ресепшн, уборка номеров.	14			6		8
	Групповые консультации	2					
	Промежуточная аттестация - Экзамен	27					
	<b>Общий объем</b>	<b>108</b>			<b>36</b>		<b>43</b>

#### Заочная форма обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов					
		Всего	ЛК	С	ПР	ЛР	СР
1	Правила чтения. Артикуляция звуков.	16			2		14
2	Числительные. Личные местоимения. Существительные. Артикли. Прилагательные. Глаголы	16			2		14
3	Порядок слов в предложении. Спряжение глаголов I и II групп в настоящем времени.	16			2		14
4	Вопросительные и отрицательные предложения. Даты, время.	16			2		14
5	Спряжение глаголов III группы в настоящем времени. Ситуации общения: Знакомство. Сообщение личной информации.	16			2		14
6	Ситуации общения: Кафе, ресторан. Гостиница: ресепшн, уборка номеров.	19			0		19

	Промежуточная аттестация - Экзамен	9				
	<b>Общий объем</b>	<b>108</b>			<b>10</b>	<b>89</b>

### 5.3. Занятия семинарского типа

#### Очная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
				офо
1	1	ПР	Склонение существительных. Склонение прилагательных. Употребление артикля. Спряжение глаголов в настоящем времени. Знакомство. Сообщение личной информации. Погода.	6
2	2	ПР	Предлоги в немецком языке. Порядок слов в предложении. предложения. Вопросительные предложения. Семья. Дом. Мебель. Повседневные действия.	6
3	3	ПР	Склонение притяжательных местоимений. Отрицание. Аэропорт. Вокзал. Такси.	6
4	4	ПР	Повелительное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Множественное число существительных и прилагательных. Еда. Покупки.	6
5	5	ПР	Управление глаголов. Местоименные наречия. Будущее время глаголов. Страдательный залог. Претеритум и перфект основных сильных глаголов. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Кафе. Рестораны.	6
6	6	ПР	Согласование времен. Вопросительные грамматические конструкции. Путешествия. Гостиницы. Ориентация в городе.	6

#### Заочная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
				зфо
1	1	ПР	Склонение существительных. Склонение прилагательных. Употребление артикля. Спряжение глаголов в настоящем времени. Знакомство. Сообщение личной информации. Погода.	2
2	2	ПР	Предлоги в немецком языке. Порядок слов в предложении. предложения. Вопросительные предложения. Семья. Дом. Мебель. Повседневные действия.	2
3	3	ПР	Склонение притяжательных местоимений. Отрицание. Аэропорт. Вокзал. Такси.	2
4	4	ПР	Повелительное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Множественное число существительных и прилагательных. Еда. Покупки.	2
5	5	ПР	Управление глаголов. Местоименные наречия. Будущее время глаголов. Страдательный залог. Претеритум и перфект основных сильных глаголов. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Кафе. Рестораны.	2
6	6	ПР	Согласование времен. Вопросительные грамматические конструкции. Путешествия. Гостиницы. Ориентация в городе.	0

**5.4. Курсовой проект (курсовая работа, реферат, контрольная работа) – не предусмотрено**

#### 5.5. Самостоятельная работа

**Очная форма обучения**

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	Количество часов
1	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	8
2	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Выполнение грамматических и лексических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	5
3	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	6
4	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с целью формирования способности использования вербальных и невербальных средств для осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	8
5	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с использованием информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	8
6	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с использованием информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	8

**Заочная форма обучения**

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	Количество часов
1	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с использованием информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и	14

	иностранном(-ых) языках	
2	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов в рамках подготовки к ведению деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.	14
3	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов. Использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения.	14
4	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов. Использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения.	14
5	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов. Использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения.	14
6	Перевод незнакомой лексики. Чтение и перевод текста (с немецкого на русский язык). Перевод фраз (с русского на немецкий) Выполнение грамматических упражнений. Подготовка диалогических и монологических высказываний. Прослушивание слов, фраз, текстов с использованием информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	19

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык делового общения (второй)» обусловлен потребностью сформировать у студентов комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах. Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

При обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.
- Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии. Технология модульного обучения – предусматривает деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы (модули), интегрированные в



- общий курс.
- Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) - расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:
  - Технология использования компьютерных программ – позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку на всех уровнях. Мультимедийные программы предназначены как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов и направлены на развитие грамматических и лексических навыков.
  - Интернет-технологии – предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований.
  - Технология индивидуализации обучения – помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.
  - Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.
  - Проектная технология – ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения французскому языку.
  - Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.
  - Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.
  - Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

**Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

**Интерактивные и активные образовательные технологии**

№ раздела (темы)	Вид занятия (ЛК, ПР, С, ЛР)	Используемые интерактивные и активные образовательные технологии	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1	ПР	Просмотр видеоматериалов	10	2

2	ПР	Дискуссия	10	4
3	ПР	Ролевая игра. Разбор конкретных ситуаций.	10	2
4	ПР	Беседа	10	4
5	ПР	Просмотр видеоматериалов	10	2
6	ПР	Беседа	10	4
7	ПР	Беседа	10	2
8	ПР	Прослушивание аудиоматериалов	12	4
9	ПР	Ролевая игра.	12	2

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Описание показателей оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины (модуля), и используемые оценочные средства приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Показатели оценивания и оценочные средства для оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и наименование формируемой компетенции	Код и наименование индикатора достижения формируемой компетенции	Показатели оценивания (результаты обучения)	Процедуры оценивания (оценочные средства)	
			текущий контроль успеваемости	промежуточная аттестация
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке	<b>Знает</b> нормы и правила иностранного языка	Тестирование	Чтение и перевод текстов
		<b>Умеет</b> коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке	Устный и письменный опрос, практические задания	Аудирование и понимание, перевод с русского на немецкий
		<b>Владет</b> навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке	Ролевая игра, практические задания	Подготовка к экзамену
УК-4				Экзамен

### 7.1. Типовые задания для текущего контроля успеваемости

#### 7.1.1 Задание на аудирование, понимание и говорение

Прослушайте диалоги и заполните пропуски

## **C Ein Interview**

▶ **1 Hören Sie noch einmal das Interview mit Frau Rivera im Kursbuch auf Seite 14 und ergänzen Sie die Sätze.** 📄 14/3

1. Am Anfang hat Frau Rivera gedacht, dass die Kinder und Jugendlichen in Deutschland \_\_\_\_\_, und dass es Probleme \_\_\_\_\_.
2. Die kleineren Kinder haben im Kindergarten \_\_\_\_\_.
3. Die älteste Tochter hat erst nach einem halben Jahr \_\_\_\_\_.
4. Der Sohn ist Mitglied \_\_\_\_\_.
5. Frau Rivera möchte gern \_\_\_\_\_.
6. Pro Tag dürfen die Kinder \_\_\_\_\_.

### **Критерии оценивания аудирования и понимания**

«5»

Студент логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.

Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно.

Ошибки практически отсутствуют.

Речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.

Объём высказывания не менее 10-12 фраз.

«4»

Студент логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.

Лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.

Студент допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.

Речь понятна, учащийся не допускает фонематических ошибок.

Объём высказывания не менее 10 фраз.

«3»

Учащийся логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.

Но: высказывание не всегда логично, имеются повторы.

Допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.

Речь в целом понятна, учащийся в основном соблюдает правильную интонацию.

Объём высказывания – менее 8 фраз.

«2»

Коммуникативная задача не выполнена.

Имеются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.

Большое количество фонематических ошибок.

### **Критерии оценивания говорения**

«5»

Студент полностью понял содержание текста на слух и выполнил все задания по тексту. Полное понимание (90-100%) иноязычного высказывания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 1. Максимальное количество грамматических ошибок – 1.

«4»

Студент понял содержание текста без деталей на слух и выполнил 2/3 задания. Понято более 70% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту - 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 2.

«3»

Студент понял только основной смысл текста на слух с небольшим искажением деталей содержания и выполнил 1/3 задания. Понято более 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 4.

«2»

Студент не понял содержания текста и выполнил задания по тексту неправильно. Понято менее 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок при ответе на вопросы к прослушанному тексту – более 3. Максимальное количество грамматических ошибок – 5.

### **7.1.2. Типовые задания для письменного опроса**

#### **Переведите предложения на немецкий язык**

1. Номера в стиле модерн или традиционные, оборудованы всем необходимым: звукоизоляцией, кондиционером, электрическими ставнями, мини-баром, спутниковым телевидением, беспроводным доступом в интернет, ванной комнатой с ванной и феном. В некоторых комнатах есть терраса или отдельный балкон.
2. Приготовьте, пожалуйста, счет.
3. Мне нужен носильщик.
4. Сдавайте, пожалуйста, ключ дежурному регистратору.

#### **Критерии оценивания письменного опроса**

«5» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом студенты полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием.

«4» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом студенты полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста, в объеме, предусмотренном заданием.

«3» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом студенты поняли, осмыслили главную идею прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«2» ставится в том случае, если коммуникативная задача не решена, студенты не поняли прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

### **7.1.3. Чтение и перевод текста.**

#### **Вариант № 1**

##### **Im deutschen Hotel.**

Wenn Sie eine Reise nach Deutschland geplant haben, kümmern Sie sich im voraus nicht nur um Fahrkarte, Einweisung und Visa, sondern auch um eine Nummer im Hotel.

Heute gibt es gute Möglichkeit, ein passendes Hotel leicht und einfach online zu reservieren. Schneller verstehen Informationen über Hotels Ihnen helfen Topics in Deutsch. Im deutschen Hotel

warten auf Sie schön ausgestaltete Gästezimmer. Dort gibt es alles Notwendige für richtige Erholung: Bad mit warmem Wasser, Bar mit entzückenden Kühlgetränken, Fernseher, Kühlschrank, Bügeleisen und sogar drahtlos Internet-Zugang.

Hier arbeitet nur ein freundliches, hochausgebildetes Personal, das allseitige Hilfe für die leistet. Ganz kostenlos können Sie Schuhputzservice, Textilreinigung oder Bürodienst benutzen oder Hilfe bei der Tourenplanung bekommen.

Nette Atmosphäre, luxuriöse Zimmer und kostenlose Frühstücke jährlich ziehen im deutschen Hotel Reisende aus aller Welt an, obwohl Preisen sehr hoch sind.

Viele Restaurants und Bars schlagen von morgens bis nachts eine große Auswahl an verschiedenen Getränke und internationalen Gerichte vor. Sehr populär sind Tee-zeit und Lunch in Lobby-bar.

In Freizeit nutzen Hotelgäste Sauna, Bowlingbahn, Fitnessstudio, Tennis- und Spielplatz. Besonders aktuell ist heute Fahrradverleih.

Fast alle deutschen Hotels verfügen heute über Innenhof, Parkgarage, Garten, Dachterrasse, Gepäckaufbewahrung, große Konferenzräume.

Viele Hotels bieten Transferservice vom Flughafen oder Bahnhof. Es muss im voraus mit Hotel direkt abgefragt werden. Um Ihr Gespräch erfolgreich war, benutzen sie einen Gesprächsbuch oder Topics in Deutsch.

### ***Вариант № 2***

#### **Hotel Exquisit. Ruhepol in den Bergen\*\*\*\***

Moderne Architektur, hochwertige Naturmaterialien und elegantes Design prägen den Stil in unserem Hotel am südlichen Rand von Oberstdorf. Genießen Sie unsere herzliche Gastfreundschaft, die exquisite Küche - und den grandiosen Ausblick auf die Allgäuer Alpenkette. Wir möchten, dass Sie sich schon vor dem Betreten des Hotels so wohl fühlen wie zu Hause. Während wir uns um Ihr Gepäck kümmern und Ihren Wagen in unsere Garage fahren, können Sie schon die erste Erfrischung in der gemütlichen Lobby genießen oder sich im Zimmer von der Reise ausruhen. Für ruhesuchende Gäste ist die Loretostube der ideale Ort zum Verweilen. In dem mit Allgäuer Hölzern getäfelten Raum können sie sich vom Barteam eine Erfrischung servieren lassen und es sich zum Ausruhen oder Lesen auf bequemen Polstermöbeln gemütlich machen. An der benachbarten Internetstation steht ein Laptop für die kostenlose Internetnutzung zur Verfügung. In unserem Tagungsraum steht Ihnen moderne Konferenztechnik zur Verfügung, damit Seminare, Besprechungen und Workshops, die Sie im Exquisit abhalten, zum optimalen Ergebnis führen. Der 80 Quadratmeter große Raum bietet Platz für Stuhlreihen für bis zu 24 Personen; alternativ arrangieren wir parlamentarische Bestuhlung oder eine Anordnung in Block- und U-Form.

In den Übernachtungspreisen sind das Frühstücksbüffet, ein Abendmenü sowie ein Mittagsimbiss enthalten. Zudem umfassen die Leistungen des Hotels unter anderem die kostenlose Nutzung von Spa, Fitnessstudio und Schwimmbad, die Teilnahme an Wassergymnastik und Yogastunden sowie an Konzerten oder Vorträgen.

### ***Вариант № 3***

#### **Arbeit der Reiseveranstalter und Reisemittler**

Der traditionelle Reiseveranstalter nimmt innerhalb der touristischen Wertschöpfungskette der Pauschalreise die klassische Funktion wahr, touristische Leistungen von einzelnen Anbietern zu Leistungspaketen (Pauschalreisen) zu bündeln und diese im eigenen Namen und auf eigenes Risiko meist über die Reisemittler an den Endkunden zu vertreiben. Die Reiseveranstalter nehmen wirtschaftliche Beziehungen zu den Geschäftspartnern der Tourismuswirtschaft auf, die einerseits die Durchführung der einzelnen Leistungen eigenverantwortlich übernehmen (Beförderungs-, Unterkunfts-, Transferleistungen usw.), andererseits die Informations-, Beratungs- und Reservierungsaufgaben für den Reiseveranstalter als Reisemittler übernehmen. Im Unterschied zum traditionellen Reiseveranstalter sind beim integrierten Reiseveranstalter verschiedene Stufen der Wertschöpfungskette in einem Unternehmen vereint. Als neue zusätzliche unternehmerische Aufgabe kommt hier die interne Steuerung der einzelnen Wertschöpfungspunkten innerhalb des Touristik Konzerns hinzu. Typische integrierte Reiseveranstalter sind in Deutschland „TUI (Touristik Union International)“, „Thomas Cook“ und „Rewe Touristik“.

Diese drei Reisekonzerne erwirtschaften zwei Drittel des gesamten Reiseveranstalterumsatzes. Sie haben eine Reihe touristischer Unternehmen in Deutschland und im Ausland. So ist die TUI heute das größte Touristikunternehmen Europas mit etwa 3.500 Reisebüros, 35 IncomingAgenturen (Zielgebietsagenturen) in 70 Ländern, 285 Hotels, eigenen Fluggesellschaften, 100 Reiseveranstaltern.

Unter dem Begriff „Reisemittler“ werden Handelsbetriebe zusammengefasst, die den Verkauf und die Buchung von Reiseangeboten übernehmen, dabei handelt es sich vor allem um die Pauschalreisen der Veranstalter sowie Bahn-, Flug-, Schiffstickets. Das Sortiment der Reisemittler umfasst auch Versicherungsleistungen, Eintrittskarten für Sport- und Kulturveranstaltungen, Geldwechsel, Visa- und Devisenbeschaffung, Verkauf von Reiseliteratur und Fotoartikeln. Als Vermittler treten Reisebüros, Buchungsstellen, Agenturen auf.

#### ***Вариант № 4***

Das Reisebüro „Mondial“ zählt zu den größten Reiseunternehmen Österreichs und wird allgemein als Garant für hohe Qualität anerkannt. Es wurde 1966 gegründet. Speziell im Kongressbereich ist Mondial in Zentraleuropa führend und kann auf eine Jahrzehnte lange Erfahrung zurückblicken. Auf unsere „Businessstravel“, also Geschäftsreiseabteilung sind wir besonders stolz. Ergänzt wird dieser Bereich durch unsere eigene Incentive-ReiseAbteilung, die Ihre Veranstaltungen zu einem unvergesslichen Erlebnis machen wird. Auch für Ihre Urlaubsreisen sind Sie bei uns bestens beraten. Wir bringen Sie an das Ziel Ihrer Träume und auch sicher wieder nach Hause. Über unser eigenes „Elektronisches Hotelreservierungssystem“ (übrigens das erste in Österreich) können Sie über 10.000 Hotelbetten in Österreich, Ungarn und Tschechien in Sekunden schnell buchen. Durch unsere Größe und unsere langjährigen internationalen Geschäftsverbindungen können wir Ihnen Preise bieten, die keine Konkurrenz scheuen müssen. Lassen auch Sie sich von unserem Service überzeugen!

#### ***Вариант № 5***

##### **Tourismusarten**

Nach der Motivation der Reise unterscheidet man verschiedene Tourismusarten: Erholungstourismus, kulturorientierten Tourismus, wirtschaftsorientierten Tourismus, Sporttourismus, gesellschaftlichen Tourismus, politikorientierten Tourismus, naturorientierten Tourismus. Der Erholungstourismus versteht man als Nah- und Urlaubserholung/Ferienerholung zur physischen und psychischen Regeneration sowie Kulturtourismus zur Herstellung psychischer und körperlicher Heilung durch natürliche Heilfaktoren (Wasser, Gase, Klima). Ziel ist es, einige Zeit auszuspannen und neue Kraft zu schöpfen.

Kulturorientierter Tourismus findet vor allem dort statt, wo kulturelle Besonderheiten, bedeutende Museen, Ausstellungen oder architektonische Sehenswürdigkeiten zu finden sind. Diese Tourismusart ist aber keineswegs auf Städte beschränkt. Zum kulturorientierten Tourismus gehören Bildungstourismus, Alternativtourismus, Wallfahrttourismus. Bildungstourismus ist mit dem Kennenlernen anderer Kulturen, Sprachen, Sitten verbunden. Alternativtourismus ist das Kennenlernen des Lebens anderer Menschen in ihrem Wohnumfeld.

Wirtschaftsorientierter Tourismus stellt Geschäfts-, Kongress-, Ausstellungs- und Messtourismus dar. Die Geschäftsreise dient wirtschaftlichen Zwecken. Neben dem Aufsuchen von Kunden, Lieferanten, Geschäftspartnern etwa zum Zwecke von Besprechungen, Beratungen und Verhandlungen sind insbesondere die Messe- und Fortbildungsreisen zu nennen. Der Incentivetourismus gehört zur Marketingstrategie vieler Unternehmen. Sie haben das Ziel, die Motivation der Mitarbeiter zu steigern und sie zu mehr Leistung anzuspornen. Wichtig ist dabei der ausgeschriebene Wettbewerb, mit dem die Unternehmensleistung das Interesse der Mitarbeiter am Erfolg des Unternehmens erhöhen will. Den Gewinnern des Wettbewerbs wird als Belohnung eine Incentivereise in Aussicht gestellt. Beim Sporttourismus steht die aktive und passive Teilnahme an sportlichen Aktivitäten im Vordergrund. In ländlichen Gebieten nehmen vor allem Freizeitsportarten wie Mountainbiking oder Klettern eine bedeutende Stellung ein.

Zum gesellschaftsorientierten Tourismus gehören Verwandtentourismus, also der Verwandten- und Bekanntenbesuch, und Klubbtourismus mit bewusster Integration des Feriengastes/Urlaubers in die

Gruppe. Unter dem politikorientierter Tourismus versteht man Tourismus im Zusammenhang mit politischen Veranstaltungen, Diplomaten und Konferenztourismus.

Für den ländlichen Raum, insbesondere für Großschutzgebiete, ist naturorientierter Tourismus von großer Bedeutung. Die Abgrenzung zum Erholungstourismus ist nicht immer leicht, weil das Reisemotiv „Natur erleben“ insgesamt in den letzten Jahren an Bedeutung gewonnen hat und der Faktor Natur somit für Erholungstouristen wie für naturorientierte Touristen ein wichtiges Kriterium darstellt. Beim naturorientiertem Tourismus stehen doch ökologische Zusammenhänge und Naturschutzmaßnahmen im Vordergrund.

Aus religiöser Motivation werden die Pilgerreisen unternommen. Häufig dienen sie zum Aufsuchen geheiligter Stätten wie etwa Rom, Jerusalem, Lourdes oder Mekka, aber auch Veranstaltungen wie etwa den Kirchentagen.

### ***Вариант № 6***

#### **Was ist Ökotourismus?**

Im Allgemeinen versteht man unter dem Ökotourismus einen Tourismus, der den Menschen die Möglichkeit gibt, die natürliche Umwelt in einer Weise zu erfahren, die in Einklang mit den Prinzipien nachhaltiger Entwicklung steht.

Es gibt eine Vielfalt von Definitionen des Begriffs „Ökotourismus“. Ökotourismus wird als die Art von naturbezogenem Tourismus definiert, die 1) Touristen das Leben der Wildtiere und ihre natürliche Umwelt vermittelt, 2) das Verständnis für natürliche Umwelt verbessert und das Bewusstsein für den Naturschutz schärft 3) seine negativen Auswirkungen auf die natürliche Umwelt vermindert bzw. auf ein Minimum beschränkt; 4) zur Erklärung lokaler Kultur und Tradition beiträgt; 5) nach den Prinzipien nachhaltiges Tourismus durchgeführt wird. Beim Ökotourismus geht es also grundsätzlich um den Versuch, eine symbiotische Verbindung zwischen Tourismus und der natürlichen Umwelt herzustellen und zu erhalten.

Zu den Aktivitäten, die oft als Beispiele für Ökotourismus angeführt werden, gehören: 1) das Beobachten von Wildtieren wie Löwen, Tigern, Elefanten, Gnus usw.; 2) die Beobachtung von Raubvögeln sowie andere vogelkundliche Beobachtungen; 3) Wanderungen durch den Regenwald, die Gebirgsgegenden usw.; 4) Besichtigungstouren mit Fahrzeugen; 5) der Besuch von Einrichtungen des Naturschutzes und Wildschutzgebiete. Diese Aktivitäten können miteinander kombiniert werden. Sie können der Grund für eine Reise sein, oder einfach eine zusätzliche Aktivität während eines normalen Urlaubs darstellen.

Ökotourismus ist direkt von der Qualität der natürlichen Umwelt abhängig. Letztlich ist es die natürliche Umwelt, die Touristen anzieht und in der sie die Erfahrungen machen können, für die sie bereit sind zu zahlen. Ökotourismus bietet daher einen starken Anreiz, das Ökosystem zu erhalten und dies im Rahmen seiner Entwicklung, des Managements und der Vermarktung zu berücksichtigen.

#### **Критерии оценивания чтения и перевода текста**

«5» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием.

«4» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.

«3» ставится в том случае, если коммуникативная задача решена и при этом обучающиеся поняли, осмыслили главную идею прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«2» ставится в том случае, если коммуникативная задача не решена, студент не понял прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение не соответствовало программным требованиям.

#### **Критерии оценивания перевода оригинального текста (с использованием словаря).**

При письменном учебном переводе текста оценивается адекватность перевода, т. е. точность и полнота передачи как ключевой, так и второстепенной информации. Перевод оценивается в 100 баллов. При этом за правильный перевод:

1) лексических единиц дается от 0 – 40 баллов (верный выбор эквивалентов слов; переведены все слова, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные; правильно переведены все свободные и условные словосочетания);

2) грамматических единиц и конструкций – 0 – 40 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и наклонения глагола, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных; учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);

3) синтаксических конструкций – 0 – 10 баллов (верно выбрано значение слов- заместителей; переданы эмфатические конструкции); 4) стилистически правильный (адекватный) перевод – 0 – 10 баллов. За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется от 0 до 10 баллов.

Соответствие количества набранных баллов оценке:

100 баллов – 85 баллов = отлично

84 баллов – 75 баллов = хорошо

74 балла – 50 баллов = удовлетворительно

менее 50 баллов = неудовлетворительно

### **Типовые темы/сюжеты (диалоги) для ролевой игры**

*Диалог 1.1.* Составьте диалог, в котором укажите основную информацию о себе и своем спутнике (спутниках): имена, возраст, национальность, род занятий.

*Диалог 2.2.* Составьте диалог, целью которого является успешное резервирование столика в ресторане, обсудите время и условия резервирования.

*Диалог 2.4.* Составьте диалог, в котором по каким-либо причинам администратору ресторана или вам необходимо уточнить детали резервирования или что-то изменить.

*Диалог 3.1.* Составьте диалог между администратором и посетителем отеля с целью снять номер, обсудите условия проживания и стоимость номера.

*Диалог 3.5.* Составьте диалог между администратором и посетителем ресторана: ужин без предварительного резервирования.

*Диалог 4.2.* Составьте диалог между администратором и посетителем отеля, в котором дайте информацию о сервисах, предоставляемых в отеле.

*Диалог 4.6.* Составьте диалог между администратором и посетителем ресторана: предоставьте возможную информацию о меню и сделайте заказ.

*Диалог 5.2.* Составьте диалог между администратором и посетителем в ресторане на тему некачественного обслуживания.

*Диалог 5.4.* Составьте диалог между администратором и посетителем отеля на тему некачественного обслуживания или каких-либо поломок в номере.

*Диалог 6.2.* Составьте диалог между администратором и посетителем ресторана или отеля на тему расчета за обслуживание или проживание

### **Критерии оценки ролевой игры**

«5»

1. Содержание: коммуникативная задача решена полностью.

2. Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания.

3. Лексика: лексика соответствует поставленной задаче.

4. Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.



«4»

1. Содержание: коммуникативная задача решена полностью.
2. Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания.
3. Лексика: лексика соответствует поставленной задаче. Но имеются незначительные ошибки.
4. Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.

«3»

1. Содержание: Коммуникативная задача решена.
2. Организация работы: высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, но формат высказывания соблюден.
3. Лексика: местами неадекватное употребление лексики.
4. Грамматика: имеются грубые грамматические ошибки.

«2»

1. Содержание: Коммуникативная задача не решена.
2. Организация работы: высказывание нелогично, не использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания.
3. Лексика: большое количество лексических ошибок.
4. Грамматика: большое количество грамматических ошибок.

### 3.1.5. Типовые задания для проведения тестирования

1. Er ... so leise.  
a) spricht b) sprach c) gesprochen d) spricht
2. Das geht nicht.  
a) Das macht nichts. b) Das ist unmöglich. c) Niemand kommt.
3. Das hier ist ..... Buch!  
a) Julia b) Julia's c) Julias d) Von Julia
4. Ich versuche, mehr Deutsch ... .  
a) sprechen b) zu sprechen c) Sprache d) zum Sprechen
5. Entschuldigen Sie. Ist das hier ... Koffer?  
a) kein b) sein c) dein d) Ihr
6. Das war schon lange ... Plan.  
a) unseren b) unserer c) uns d) unser
7. Gestern sind wir ins Theater ... .  
a) gesehen b) geblieben c) gegangen d) gewesen
8. Gestern ... Martin vieles gemacht.  
a) hat b) haben c) habe d) hatten
9. Mama, ... ich noch Computer spielen?  
a) möchte b) will c) darf d) muss
10. Ich wasche \_\_\_\_\_ die Hände.  
a) meines b) mir c) mich d) meine
11. München ist ... als Hamburg.  
a) mehr größer b) größer c) größer d) groß
12. Stell bitte das Wasser ... Kühlschrank!  
a) in den b) in c) ins d) im
13. Jeder Mensch ist verantwortlich ... das, was er macht.  
a) auf b) für c) durch d) mit
14. Ich ... dich so bald wie möglich ... !  
a) werde angerufen b) werde anrufen c) werden anrufen d) wird anrufen

15. ... so freundlich und hilf mir bitte.  
a) Sind b) Biat c) Sei d) Sein
16. Er hat einen ... Bauch.  
a) dicke b) dick c) dicken d) dicker
17. Am nächsten Tag ... sie ins Kino.  
a) gehe b) gingte c) ging d) hat gegangen
18. Das hättest du früher sagen ... .  
a) musste b) müssen c) gemüssen d) gemusst
19. Von ... Geld will ich einen guten Computer kaufen.  
a) dem gesparten b) das gespartes c) des gesparte d) den gesparten
20. Unser Fußballspiel haben wir wegen ..... verschoben.  
a) des schlechten Wetters b) des schlechtes Wetters c) des schlechtes Wetter d) des schlechte Wetters
21. Wenn ich nur reich ... !  
a) wäre b) bin c) hätte d) würde
22. Ich habe Angst ... großen Hunden.  
a) für b) vor c) auf d) von
23. Das sind Leute, ... man gern zusammen ist.  
a) mit diesen b) so dass c) mit denen d) mit deren
24. Wenn die Mannschaft besser ... , hätte sie gewonnen.  
a) gespielt hätte b) spielen würde c) gespielt hätte d) gespielt hat
25. Das Einkaufszentrum ... vor zwei Jahren ... .  
a) wird...gebaut b) hat...gebaut c) würde...gebaut d) wurde...gebaut
26. Er kennt sich sehr gut ... .  
a) an b) bei c) aus d) mit
27. Das 1945 ... Buch wurde ein Bestseller.  
a) schreibende b) geschrieben c) geschriebene d) geschriebende
28. Ich kann mich wirklich ... sie verlassen!  
a) auf b) bei c) über d) mit
29. Ich ziehe lieber \_\_\_ Rock an.  
a) jenen rote b) jenen roten c) jene rote d) jene roten
30. \_\_\_ Roman dieser Schriftstellerin ist ins Russische noch nicht übersetzt.  
a) Der letzte b) Der letzten c) Den letzten
31. \_\_\_ Wetter habe ich hier noch nicht gesehen.  
a) Solches schlechtes b) Solches schlechten c) Solches schlechte
32. \_\_\_ Wohnung ist etwas größer als die alte.  
a) Die neuen b) Die neue c) Die neu
33. Auf \_\_\_ Tisch lag ein Notizbuch.  
a) der runden b) dem runden c) den runden
34. Ich nehme \_\_\_ Fotoapparat mit.  
a) diese moderne b) diesen modernen c) diesen moderne
35. \_\_\_ Elternversammlung wird am Samstag.  
a) Der nächste b) Die nächsten c) Die nächste
36. \_\_\_ Garten wurde von den Studenten gepflegt.  
a) Der grünen b) Der grüne c) Der grüner
37. Man besprach in diesem Seminar \_\_\_ Probleme der Sozialreform.  
a) die aktuelle b) die aktuellen c) den aktuellen
38. Langsam erholte sich Petra von \_\_\_ Krankheit.  
a) der schwerer b) der schwere c) der schweren
39. Wir freuen \_\_\_ auf das Wiedersehen mit unseren Schulkameraden.  
a) sich b) uns c) euch
40. \_\_\_ mangelt mir am Geld.

- a) Man b) Er c) Es
41. Du hast mir einen Brief geschrieben. Über \_\_\_ Brief freue ich \_\_\_ sehr.  
a) deinen, dich b) deinen, mich c) meinen, dich
42. Setzt \_\_\_!  
a) dich b) mich c) euch
43. Der Professor, \_\_\_ ich gestern zum Geburtstag gratulierte, arbeitet schon nicht.  
a) der b) den c) dem
44. Die Tafel ist heute in \_\_\_ Klasse sehr sauber.  
a) euer b) eurem c) eurer
45. Der Schriftsteller, über \_\_\_ Werke heute so viel gesprochen wird, lebt in seiner Heimatstadt.  
a) dessen b) denen c) deren
46. Die Lehrerin, \_\_\_ Klasse ein Puppentheater gründete, unterrichtet Literatur und Russisch.  
a) dessen b) denen c) deren
47. Dieses Rundfunkprogramm ist den Schriftstellern gewidmet, \_\_\_ Werke in der Schule studiert werden.  
a) dessen b) denen c) deren
48. In diesem Artikel geht \_\_\_ um den Umweltschutz.  
a) es b) sie c) er
49. So \_\_\_\_\_ der Mann zum Reichen und \_\_\_\_\_ : „Ich bringe dir eine Gans. Bitte, nimm dieses Geschenk und gib mir Brot. Ich habe kein Essen mehr für meine Kinder.“  
a) kam, sieg b) kam, sagte c) kammte, sieg d) kommte, sagte
50. „Also gut,“ \_\_\_\_\_ der reiche Mann, „du kannst mir die Gans schenken. Aber du sollst sie gerecht teilen, dann gebe ich dir Brot.“  
a) erwudert b) erwudertet c) erwidert d) erwiderte

### Критерии и шкала оценки прохождения теста

Количество правильных ответов:

Менее 52% - «неудовлетворительно»

53-70% – «удовлетворительно»

71-85% – «хорошо»

86-100% – «отлично»

## 7.2. Типовые задания для промежуточной аттестации

### 3.2.1. Типовые практикоориентированные задания для экзамена

1. Прослушайте диалог и заполните пропуски

#### Die Gäste ins Zimmer einweisen

**Angestellter:** Kommen Sie mit, ich werde Ihnen nun Ihr Zimmer zeigen. Lassen Sie mich Ihren Koffer tragen. Dort drüben ist der Aufzug.

**Gast:** Vielen Dank, mein Koffer \_\_\_\_\_. Ich trage ihn selbst.

**Angestellter:** So, hier sind wir: \_\_\_\_\_. Treten Sie bitte ein.

**Gast:** Das sieht sehr schön aus.

**Angestellter:** Sehen Sie, hier ist \_\_\_\_\_. Auf dem Nachttisch neben dem Bett \_\_\_\_\_ und die Klimaanlage. Unter dem Fernseher ist die Minibar. Dort auf dem Tisch steht das Telefon. Wenn Sie nach draußen telefonieren wollen, wählen Sie eine „Null“ vor, wenn Sie die „Eins“ wählen, sind Sie mit der Rezeption verbunden.

**Gast:** Sehr komfortabel. Und wo ist das Badezimmer?

**Angestellter:** Hier links ist \_\_\_\_\_. Falls Sie neue Handtücher wünschen, lassen Sie die \_\_\_\_\_ liegen. Das Zimmermädchen wird Sie dann austauschen.

**Gast:** Danke schön und eine letzte Frage: Wann sind die Essenszeiten?

**Angestellter:** Gut, dass Sie fragen. Das Frühstück wird \_\_\_\_\_, Mittagessen bekommen Sie von 12:00 bis 15:00 Uhr und das Buffet für das Abendessen ist \_\_\_\_\_ geöffnet. Dann wünsche ich Ihnen jetzt einen schönen Aufenthalt. Auf Wiedersehen.

2. Прочитайте и переведите текст.

### Die Bedienung der Besucher im Restaurant

Die Bedienung beginnt mit den Vorbereitungsarbeiten im Restaurant. Bereits mit dem Eintritt des Gastes wird durch einen guten Kellner die Voraussetzung für das Wohlbefinden geschaffen. Der Betriebsangehörige, der sich zunächst dem Eingang befindet, wird den Eintretenden freundlich begrüßen. Der Gast muss bereits durch die Begrüßung die Atmosphäre der Gastlichkeit spüren, er muss fühlen, dass er hier willkommen ist. Wenn der eintretende Gast unentschlossen an der Tür stehenbleibt oder in den Gängen verweilt, muss der betreffende Kellner ihm bei der Wahl eines geeigneten Platzes behilflich sein. Bei Empfehlungen von Speisen und Getränken muss man berücksichtigen, dass der Gast dem Kellner vertraut. Dieses Vertrauen ist höchste Pflicht. Hier liebt der Gast ein verständnisvolles Eingehen auf seine Wünsche. Der Gast liebt es nicht, lange warten zu müssen.

Wenn der Gast die Getränkekarte zur Hand nimmt, sie mehrmals hinunter und heraufliest, ohne zu einem Entschluss zu kommen, hat der Kellner die Gelegenheit, ihm durch sein Fachwissen zu helfen. Auch beim Empfehlen von Speisen wird sich der Kellner erst einmal vergewissern müssen, ob der Gast ein Gedeck wünscht, ob er ein Pfannengericht bevorzugt oder einen Eintopf vorzieht. Er kann ihm dann auf der Speisekarte die angebotenen Gerichte zeigen, wobei einige Erläuterungen und Hinweise oft dankbar angenommen werden. Selbstverständlich muss er auf alle Fragen, die die Zubereitungsart oder die Garnitur betreffen, genau antworten können. Sollte jedoch der Gast es vorziehen, seine Entscheidungen zu treffen, so ist das richtig.

3. Составьте диалог по ситуации:

Вы и ваш собеседник рассказываете друг другу о себе и о своих профессиях.

4. Выполните лексико-грамматический тест

1. Der Mann \_\_\_\_\_ ein Messer und \_\_\_\_\_, die Gans zu teilen.

a) nahm, beginnt b) nimmt, beginnt c) nahm, begann d) nahm, begann

2. Zuerst \_\_\_\_\_ er den Kopf \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ ihn dem Herrn: „Dies ist für dich, denn du bist der Kopf der Familie.“

a) schneidete ab, gab b) schnitt ab, gibt c) schnitt ab, gab d) schneidete ab, gibt

3. Er \_\_\_\_\_ den Bürzel \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ an die Frau: „Du sollst zu Hause sitzen. Das ist für dich.“

a) schneidete ab, richtete sich b) schnitt ab, richtete sich c) schneidete ab, richtete sich d) schnitt ab, richtete sich

4. Die Söhne \_\_\_\_\_ zwei Füsse: „Das sind für euch, damit ihr einmal den Weg eures Vaters geht.“

a) erhielt b) erhielten c) erhielten d) erhielt

5. Die Töchter \_\_\_\_\_ die Flügel. „Wenn ihr groß seid, werdet ihr aus dem Nest fliegen, also gebe ich euch die Flügel.“

a) bekam b) bekamte c) bekommen d) bekamen

6. Den Körper der Gans \_\_\_\_\_ der Mann für sich \_\_\_\_\_.

a) hob auf b) hobte auf c) hebt auf d) hebte auf

7. Der Herr \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ den armen Mann: „Du hast deine Gans gut geteilt. Deshalb gebe ich dir Brot und Geld, und die Gans sollst du auch haben.“

a) lachte, lobtet b) lachtet, lobtete c) lachte, lieb d) lachte, lobte

8. Hier ist zu kühl. \_\_\_\_\_ ihr das Fenster?

a) öffneten b) öffnetet c) öffnet

9. Wo \_\_\_\_\_ er früher?

a) wohnte b) wohnt c) wohntet

10. Die Gäste \_\_\_ die Ausstellung vorigen Monat \_\_\_\_.  
 a) haben besucht b) haben besuchen c) haben besuchte

5. Переведите на немецкий язык:

1. Ты сегодня пойдёшь гулять? – Нет, вечером будет гроза.
2. В полвосьмого я встал, позавтракал и отвёл детей в школу.
3. Что ты делал вчера во второй половине дня? – У меня был приём у врача.
4. Что ты хочешь есть? – Я бы прел цыплёнка с рисом.
5. Сколько времени Вы изучаете немецкий язык? – Я учу немецкий язык уже 3 года.

### Критерии и шкала оценки экзамена по дисциплине

Оценка	Характеристики ответа студента
Отлично	<p>Студент логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно.</p> <p>Ошибки практически отсутствуют.</p> <p>Речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.</p> <p>Объём высказывания не менее 10-12 фраз.</p> <p>Студент полностью понял содержание текста на слух и выполнили все задания по тексту. Полное понимание (90-100%) иноязычного высказывания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 1. Максимальное количество грамматических ошибок – 1.</p>
Хорошо	<p>Студент логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.</p> <p>Студент допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.</p> <p>Речь понятна, обучающийся не допускает фонематических ошибок.</p> <p>Объём высказывания не менее 10 фраз.</p> <p>Обучающийся поняли содержания текста без деталей на слух и выполнил 2/3 задания. Понято более 70% содержания максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту - 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 2.</p>
Удовлетворительно	<p>Студент логично строит диалогическое и монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Но: высказывание не всегда логично, имеются повторы.</p> <p>Допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.</p> <p>Речь в целом понятна, обучающийся в основном соблюдает правильную интонацию.</p> <p>Объём высказывания – менее 8 фраз.</p>

	Студент понял только основной смысл текста на слух с небольшим искажением деталей содержания и выполнил 1/3 задания. Понято более 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок (искажение, опущение, добавление информации) при ответе на вопросы к прослушанному тексту – 2. Максимальное количество грамматических ошибок – 4.
Неудовлетворительно	Коммуникативная задача не выполнена. Имеются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание. Большое количество фонематических ошибок. Студент не понял содержания текста и выполнил задания по тексту неправильно. Понято менее 50% содержания. Максимально допустимое количество смысловых ошибок при ответе на вопросы к прослушанному тексту – более 3. Максимальное количество грамматических ошибок – 5.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Основная литература:

1. Катаева, А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиозаписи : учебник и практикум для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 269 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01265-1. — URL : <https://urait.ru/bcode/535706>
2. Осипян, Л. Г. Немецкий язык для изучающих туризм, географию и регионоведение (A2-B2) : учебное пособие для вузов / Л. Г. Осипян, А. В. Тканова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10649-7. — URL : <https://urait.ru/bcode/542224>

### 8.2. Дополнительная литература:

1. Голубев, А. П. Практическая фонетика: сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков : учебное пособие для вузов / А. П. Голубев, И. Б. Смирнова ; под общей редакцией А. П. Голубева. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 207 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13285-4. — URL : <https://urait.ru/bcode/543347>
2. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — URL : <https://urait.ru/bcode/537445>
3. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/535814>
4. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих : учебное пособие для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 312 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00833-3. — URL : <https://urait.ru/bcode/538060>
5. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 276 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02468-5. — URL : <https://urait.ru/bcode/537536>

### 8.3. Программное обеспечение

Линко V6.5. – Программное обеспечение для лингафонного кабинета

Microsoft Windows – Операционная система

Microsoft Office – Офисное программное обеспечение (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, почтовый клиент)

### 8.4. Профессиональные базы данных

Официальный сайт по туризму Германии – <http://www.gcb.de>

Сайт по изучению немецкого языка – <https://www.studygerman.ru>

### 8.5. Информационные справочные системы

Официальный сайт по туризму Германии – <http://www.gcb.de>

Словари, справочники, корпусы немецкого языка – <https://www.dwds.de>

### 8.6. Интернет-ресурсы

Учебный сайт по изучению немецкого языка – <https://www.de-online.ru>

Изучение немецкого языка в интернете – <http://www.languages-study.com>

### 8.7. Методические указания по освоению дисциплины

Большая часть самостоятельной работы студента состоит в **изучении литературы**. Одна из задач студента – научиться самостоятельно работать с книгой, а это требует определенных затрат энергии и времени. Поэтому надо научиться делать эту работу рационально, то есть необходимо учиться читать.

#### **Тренировка памяти.**

В учебной деятельности важно не только, и не столько быстро читать, но и усваивать материал, сохранять в памяти. Память прекрасно тренируема и управляема. Однако прежде чем ее развивать, подумайте, какая именно память вам нужна: на идеи, на логику изложения материала, на схемы и формулы. Это разные виды памяти и развивать их надо по-разному.

Наблюдая за собой, выясните, как вам легче запомнить информацию – если вы ее видите, слышите или записываете. В дальнейшем постарайтесь так организовать работу, чтобы максимально использовать ведущий тип своей памяти.

Если у вас хорошая **зрительная память**, то хорошо запоминаются рисунки, расположение информации на странице, цвет и т.д. помогите себе, выделяя цветными карандашами отдельные места конспекта, обводя рамками, делая значки, пометки на полях, представляя зрительно отдельные аспекты текста.

При хорошей **слуховой памяти** лучше запоминается звучащая речь. Используйте эту особенность, выделяя интонацией, тембром голоса отдельные места текста, слушая его в записи на магнитофоне, рассуждая в слух и т.д.

В случае **памяти на движение** помогает повторная сокращенная запись запоминаемого материала, например, выводов, основных положений текста, рисование таблиц, графиков, схем, а при выполнении лабораторных работ лучше все потрогать и проделать самому.

Наряду с использованием ведущего типа памяти, специально позаботьтесь и о развитии отстающих, так как при многих видах профессиональной деятельности они также могут потребоваться.

Использование приемов логического, осмысленного запоминания в несколько раз повышает продуктивность деятельности. Например, при запоминании лекции, глав учебников особенно действенным является основные аспекты содержания, но и запомнить логику – целесообразную связь отдельных частей материала.

Постарайтесь с первого курса развивать память на то, что непосредственно касается вашей будущей профессии. Это и основной круг идей данной отрасли знаний, и методы, и наиболее интересные факты, и фамилии ведущих специалистов области и т.д. при этом лучше не ждать, что запомнится само, а специально стараться запомнить нужное.

Вообще установка на запоминание, особенно длительное, положительно сказывается на прочности и точности сохранения материала в памяти. Прикажите себе запомнить надолго, а не так как нерадивый студент, спешно «набивающий» себе голову информацией непосредственно перед экзаменом с единственной целью – удержать выученное на один – два дня.

Любая информация запоминается лучше, если в ней намечены какие-то спорные моменты – ориентиры. И как по камушкам переходят реку, так и по этим ориентирам потом легче воспроизвести содержание. При запоминании текста выделяйте «смысловые опорные пункты», которые легко запоминаются, но с которыми тесно связаны целые фрагменты материала. Это может быть крылатая фраза, яркая цитата, пример, идея и т.д.

Материал запоминается непроизвольно, то есть легко и без затраты специальных усилий, если он является целью какой-либо поисковой деятельности. Например, если вы задались вопросом и нашли ответ на то, что долго искали, или нашли подтверждение гипотезы, которую вы сами выдвинули, то это запоминается само собой. Отсюда вывод – организуйте свою деятельность так, чтобы предмет запоминался, являлся целью этой деятельности. Например, ищите, выделяйте в тексте наиболее важные его положения – и они запомнятся, делите текст на части, анализируйте связи между ними – и запомнится логика текста.

При повторении курса лекций, запоминая материал по отдельным темам или даже вопросам, не забывайте повторить связь между ними. Именно тогда в голове укладывается система знаний, которая гораздо эффективнее, чем разрозненные обрывки.

В процессе развития памяти старайтесь не использовать стихийно сложившиеся мнения, механическое зазубривание, а применяйте научно обоснованные методы сознательной и рациональной организации развития памяти и поиск новых приемов.

Предпосылкой хорошей памяти являются осознание человеком своей деятельности и разграничение информации на ту, которая решающим образом помогает скорейшему достижению своих целей, и на менее существенную информацию. Начинайте любое дело с четкой и ясной формулировки его цели; определите, какая информация может оказать решающее воздействие на ее достижение, и сконцентрируйтесь на ней.

Прочному запоминанию способствует многомодельность восприятия, то есть запоминаемый текст читается, проговаривается и прослушивается. Везде, где это возможно, постарайтесь использовать три приема (слух, зрение и чувства) обработки запоминаемой информации сразу несколько органов чувств.

Не очень осмысленную вами информацию, которую, тем не менее, надо запомнить, можно удержать с помощью ассоциативных приемов мнемотехники, суть которых в том, что новое связывается с известным не прямо, а через цепочку дополнительных промежуточных ассоциации (помните цвета спектра – «Каждый охотник желает знать, где сидит фазан»). Везде, где трудно запомнить прямо, найдите дополнительный связующий мостик. Такими «связующими» мостиками являются буквальные «узелки» на память, завязываемые многими на носовом платке. В течение дня человек неизбежно пользуется носовым платком, а там – узелок, «напоминающий», что нужно не забыть сделать определенное дело.

### **Методические указания для работы над произношением и техникой чтения:**

Прежде всего необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении, при этом особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно



упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам рекомендованных программой учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать прочитанное, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

При чтении необходимо научиться делить предложения на смысловые отрезки – синтагмы, что обеспечит правильную технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

- 1) освоить правильное произношение читаемых слов;
- 2) обратить внимание на ударение;
- 3) обратить внимание на правильную интонацию;
- 4) отработать темп чтения.

### **Методические указания по организации работы с лексическим материалом**

1. Следует учитывать, что опора на словообразовательный признак и знание словообразовательных элементов служат:

- для расширения словарного запаса;
- для определения части речи по морфологическому признаку;
- для определения рода имени существительного;
- для определения значения слова;
- для умения самим образовывать новые слова;
- для развития языковой догадки.

2. Важную роль в овладении иностранным языком имеет развитие *языковой догадки*, которая помогает понять значение слова, пользуясь следующими приемами:

- определение значения слова из контекста;
- сходство слов со словами родного языка;
- знание значения корня или однокоренных слов;
- знание значения словообразовательных элементов;
- разложение сложных существительных на составные компоненты;
- привлечение своих знаний из различных областей.

3. Особое внимание следует обращать на интернациональную лексику. Знание этой лексики не только способствует развитию языковой догадки, увеличивает словарный запас, но и расширяет кругозор, повышает общую культуру. Интернационализмы – слова, заимствованные из других языков, в основном латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными. По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы расходятся в своем значении в русском и французском языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

4. При переводе с иностранного языка на русский необходимо помнить, что трудности вызывает следующее:

1. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов в языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значения наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно.

2. Полезно запоминать не отдельные слова, а словосочетания, выражения или целые фразы. Это позволит Вам быстрее подбирать нужные слова, строить предложения, использовать их в новом контексте.

3. Расширению словарного запаса может помочь запоминание новых слов по карточкам, что позволит учить слова в свободное время. На одной стороне карточки пишется слово или

словосочетание на иностранном языке, на обратной стороне – перевод. С карточками следует работать до тех пор, пока Вы не сможете быстро воспроизводить изучаемую лексику как с одной стороны карточки (иностраный вариант), так и с другой (русский вариант). Целесообразно составить тематическую или поурочную картотеку изучаемой лексики. Время от времени желательно проверять знание слов, выученных по карточкам.

#### **Методические указания по работе с лексическим материалом:**

- 1) составление тематического словаря;
- 2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным текстам;
- 3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- 4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- 5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- 6) составление таблиц / схем словообразовательных моделей.

#### **Методические указания по самостоятельной работе с лексикой**

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической личной тетради-словаря необходимо выписать из словаря лексические единицы в их исходной форме (инфинитиве, единственном числе и т.д.). Целесообразно указывать способы употребления данного слова в различных формах (времена глагола, множественное число и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода.

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей.

#### **Методические указания по организации работы со словарями**

При изучении иностранного языка, студенты всегда обращаются к словарям. Лексикографические источники предоставляют собой необходимую словарную, фоновую и специальную информацию. Иными словами, специальные словари можно рассматривать на современном этапе как один из мощных информационных ресурсов, играющих ориентирующую и объясняющую роль в изучении иностранного языка.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов (чтение слова),
- иерархия значений и подзначений,
- словарная часть (сфера употребления и стилистическая характеристика),
- грамматическое приложение,
- фразеология (устойчивые сочетания слов, выражения).

Грамматическая информация содержит:

- 1) помету, определяющую часть речи;
- 2) сведения о нестандартно образуемых формах (неправильные глаголы).

#### **Методические указания по самостоятельной работе со словарем**

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова.

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значений слова в словаре необходимо ознакомиться со всей словарной статьей и выбрать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Работа с интернет источниками включает прослушивание аутентичных текстов (подкастов), с опорой на текст или без неё.

### **Типы словарей**

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме on-line. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и других). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме on-line. On-line версии, как правило, менее полные, в них нет некоторых опций (например, расширенного поиска и других). Тем не менее, и они могут быть подспорьем, особенно если доступ в сеть бесплатный. Вот некоторые адреса:

Сайт электронного словаря LINGVO:

[httpHYPERLINK "http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp"](http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp)

Сайт электронного переводчика PROMT:

[httpHYPERLINK "http://www.translate.ru/rus/http://www.translate.ru/rus/"](http://www.translate.ru/rus/http://www.translate.ru/rus/)

Следует учитывать, что электронный перевод всегда требует более или менее значительного редактирования. Иногда редактирование занимает больше времени, чем обычный перевод. Электронный переводчик удобен, если текст крупный по объему, и набирать перевод вручную слишком долго.

### **Многоязычные словари:**

[httpHYPERLINK "http://www.ets.ru/udict-r.htm"](http://www.ets.ru/udict-r.htm)

[httpHYPERLINK "http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm"](http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm)

[httpHYPERLINK "http://www.yourdictionary.com/"](http://www.yourdictionary.com/)

[httpHYPERLINK http://wordreference.com/](http://wordreference.com/)

### **Электронные библиотеки:**

Самая крупная в Интернете бесплатная многоязычная библиотека художественной литературы. Содержит тексты на английском, немецком, французском и многих других языках. Пополняется ежедневно:

[httpHYPERLINK "http://wordreference.com/"](http://wordreference.com/)

### **Формы работы с грамматическим материалом:**

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т.д.);
- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

### **Методические указания по самостоятельной работе с грамматическим материалом.**

- 1) Грамматические явления не должны изучаться в отрыве от лексического материала.
- 2) При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу.
- 3) При работе с грамматическим материалом по какой-либо теме, при оформлении грамматического справочника студенту необходимо научиться распознавать грамматическую структуру по формальным признакам, соотносить форму со значением, дифференцировать ее от омонимичных форм.
- 4) Для закрепления грамматических навыков целесообразно использовать примеры с опорой на текст.

5) Для формирования устойчивых грамматических навыков необходимо выполнение ряда дифференцирующих, подстановочных и трансформационных упражнений и подготовить их к контролю без опоры на письменный вариант:

- Проработайте теоретический материал по теме в учебном пособии.
- Выделите главные признаки изучаемого грамматического явления. Запишите их в тетрадь. Запомните!
- Ответьте на контрольные вопросы по теме.
- Выполните тренировочные упражнения на закрепление изученной темы, придерживаясь последовательности:
  - образование грамматического явления;
  - употребление грамматического явления;
  - определение грамматического явления в тексте;
  - проверка усвоения грамматического материала по тесту.
- Выучите основные формы неправильных глаголов.

#### **Методические указания по работе с учебно-вспомогательной литературой**

- поиск заданных слов в словаре;
- определение форм единственного и множественного числа существительных;
- выбор нужных значений многозначных слов;
- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

#### **Методические указания по работе над аудированием (на основе аутентичных материалов)**

Формы самостоятельной работы над аудированием:

- упражнения по аудированию речи носителя с опорой на наглядность;
- упражнения по аудированию наглядно-ситуативной диалогической речи носителя в записи;
- упражнения по аудированию контекстно-ситуативной диалогической речи носителя в записи;
- упражнения по аудированию монологической речи носителя.

#### **Методические указания по работе над аудированием.**

- 1) Во время выполнения упражнений по аудированию необходимо опираться на знакомые слова, фразы, речевые обороты, грамматические структуры;
- 2) Выявление значений новых слов возможно из контекста;
- 3) Следует обращать внимание на произношение новых слов при аудировании;
- 4) При работе с аутентичными материалами следует обращать внимание на социокультурный компонент сообщения;
- 5) Диалогические высказывания, предложенные для аудирования необходимо прочитывать вслух для отработки интонации и произношения.

#### **Методические указания по работе с текстом**

Рекомендации по организации работы с текстами для чтения

Чтобы научиться понимать и переводить иноязычный текст, необходимо, в первую очередь, научиться выделять и понимать содержание на уровне: *текста, абзаца и предложения*, а также дифференцировать основную и второстепенную информацию.

Основные признаки текста: 1) связность; 2) тематичность (все предложения объединены какой-либо одной темой); 3) цельность (использование средств связи между предложениями).

Тема текста. Текст представляет собой сложное суждение, в котором есть текстовый субъект (о чем говорится в тексте?) и текстовый предикат (что говорится в тексте?).

Текстовым субъектом является тема текста, которая находит словесное выражение чаще всего в заголовке или в самом начале текста.

Текстовый предикат представляет собой группу суждений, раскрывающих тему текста, т.е. сам текст.

Главное содержание текста. Понять содержание текста – значит уяснить его тему и идею.

Тема текста – это предмет данного описания, т.е. предмет, явление, событие, о которых идет речь в тексте.

Идея текста – это главная мысль о данном предмете, авторское отношение к описываемому предмету. Идея текста – это вывод, к которому должен прийти читающий после ознакомления с содержанием текста.

Тема часто сообщается в заголовке или в первом предложении текста. Понять идею можно лишь после прочтения всего текста. Иногда она не имеет словесного выражения, тогда читающий должен сам сделать определенные выводы.

Основное содержание текста. Для этой цели выделяются элементы, в которых заключена основная смысловая информация текста. Они называются “ключевыми фрагментами” (слово, словосочетание, предложение, группа предложений). Каждый абзац имеет ключевое предложение – “абзацную фразу”, если их объединить, то можно получить основное содержание текста.

Ключевое предложение может находиться: а) в верхней части абзаца (дедуктивная структура – изложение мысли от общего к частному); б) в нижней части абзаца (индуктивная структура – изложение мысли от частного к общему); в) в верхней и в нижней части (рамочная логическая структура).

Другие предложения текста представляют собой способ логического развития мысли в абзаце.

Формы передачи информации. Существуют следующие формы передачи информации: сообщение, описание, повествование и рассуждение. Так ядро самого простого типа информации – сообщения – составляют ответы на следующие вопросы: кто, что, когда, где, как, почему.

В текстах психолого-педагогического профиля преобладает тип информации о ситуации или положении дел, а также комбинированный тип информации (сообщение, передача высказывания, информация о событии или факте, о ситуации или положении дел, рассуждение).

### **Основные виды текстов для чтения**

- 1) учебный;
- 2) художественный (рассказ, пьеса, роман).
- 3) научный и научно-популярный (научный труд, диссертация; монография; статья из справочной литературы; журнальная статья; сообщение).

### **Методические указания по чтению с полным пониманием прочитанного**

Цель – полностью понять содержание текста, выделить главную информацию, передать содержание, оценить его, сравнить с уже известным ранее.

Алгоритм

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.
2. Читайте текст с полным пониманием, т.е. старайтесь, как можно точнее понять содержание и смысл читаемого. При этом догадаться о значении слов вам помогут:
  - понятное содержание может подсказать значение незнакомого слова;
  - сходство слов со словами родного языка;

- значение однокоренных слов;
- разложение сложных существительных на составные компоненты;
- использование словаря.

3. Проверьте, насколько Вы хорошо поняли содержание и смысл текста. Для этого необходимо:

- ответить на вопросы к тексту, позволяющие выделить детали;
- самостоятельно поставить вопросы к тексту;
- составить развернутый план прочитанного.

4. Для подготовки *пересказа* текста необходимо:

- найти в тексте и выписать основные ключевые слова и выражения;
- составить последовательность фактов и событий;
- изложить содержание текста с опорой на ключевые слова и выражения.

5. Для *характеристики* какого-либо объекта текста необходимо:

- определить объект характеристики;
- выписать слова и выражения, относящиеся к определяемому объекту;
- описать объект;
- высказать свое мнение о нем.

6. Для подготовки *высказывания* по проблеме текста следует:

- определить исходный тезис;
- определить основной материал для аргументирования;
- выписать ключевые слова и словосочетания;
- аргументировать тезис;
- привести примеры.

7. Для *обсуждения проблемы* текста следует:

- выделить предмет обсуждения;
- выделить информацию о предмете;
- выписать ключевые слова и словосочетания;
- выразить свое отношение к предмету;
- аргументировать свою точку зрения.

8. Для *реферирования* текста необходимо:

- зафиксировать основные опорные пункты;
- распределить информацию по степени важности.

9. Для *аннотирования* текста следует:

- зафиксировать тему и главную мысль;
- выразить свое отношение.

### **Методические указания по чтению с пониманием основного содержания**

Цель – получить общую информацию о содержании текста, выделить главную мысль, высказать свое отношение к прочитанному.

#### *Алгоритм*

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.

2. Читайте текст с пониманием основного содержания, то есть:

- сконцентрируйтесь на основных фактах текста, опуская второстепенную информацию;
- старайтесь охватить взглядом все предложение или его часть;
- старайтесь догадаться о значении незнакомых слов или обратитесь к словарю;
- во время чтения подчеркивайте или выписывайте словосочетания и предложения, несущие основную информацию.

3. Проверьте, поняли ли Вы основные факты текста, определите его основную мысль. Для этого необходимо:

- выбрать заголовок из предлагаемых вариантов или сформулировать самому;
- разделить текст на смысловые отрезки;

- ответить на вопросы, выделяющие основную информацию.

4. Для подготовки высказывания следует:

- сформулировать главную мысль текста;
- сказать, что Вы узнали нового;
- кратко изложить основные идеи текста;
- высказаться по проблеме текста.

#### **Формы работы с текстом:**

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема;
- письменный перевод текстов небольшого объема;
- изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке.

#### **Методические указания по самостоятельной работе с текстом:**

Следует отметить, что немецкий язык – это язык твёрдого порядка слов в предложении, т. е. каждый член предложения имеет своё определенное место.

В русском языке члены предложения могут занимать различные места в предложении, не нарушая общего смысла предложения.

Поскольку место слова определяет его функцию в предложении, при построении французского предложения следует располагать слова в строго определённом порядке.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умениях извлекать содержательную информацию из форм языка.

При работе с текстом на немецком языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений.

Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

3. Простое предложение следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.

4. Сложносочиненное предложение разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение.

#### **РАБОТА НАД УСТНОЙ РЕЧЬЮ**

Формы работы над устной речью:

- фонетические упражнения по определенной теме;
- лексические упражнения по определенной теме;
- грамматические упражнения по определенной теме;
- фонетическое чтение текста-образца;
- перевод текста образца;
- речевые упражнения по теме;
- подготовка устного диалогического высказывания;
- подготовка устного монологического высказывания по определенной теме.

**Методические указания по самостоятельной работе над устной речью (диалогическая и монологическая речь):**

Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов.

В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме.

Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение прочитанного, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Подготовленное устное диалогическое/монологическое высказывание должно обладать логической последовательностью освещения темы.

### **Методические указания по подготовке к тестированию.**

В процессе подготовки к тестированию по определенной теме необходимо:

- повторить пройденную лексику по теме (звучание и написание);
- повторить пройденную грамматику по теме;
- повторить пройденные устойчивые выражения по теме.

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для проведения занятий семинарского типа используются аудитории, оборудованные учебной мебелью, мультимедийными средствами обучения: экраном, проектором, ноутбуком (при отсутствии экрана, ноутбука и проектора – учебная доска).

Для проведения промежуточной аттестации по дисциплине используются аудитория, оснащенная учебной мебелью, экраном, ноутбуком и проектор (при отсутствии экрана, ноутбука и проектора – учебная доска).

Для самостоятельной работы студентов используется аудитория, оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Использование Интернет-ресурсов предполагает проведение занятий в компьютерных классах с выходом в Интернет. В компьютерных классах обучающиеся имеют доступ к информационным ресурсам, к базе данных библиотеки (электронно-библиотечная система <http://www.iprbookshop.ru>).

## **10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (тьютора), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

- 1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
  - присутствие тьютора, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
  - письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,



- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются тьютору;

- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.